

APPENDIX F

DISCIPLINARY LITERACY IN A WORLD LANGUAGE

When students of a world language listen and speak, they

- Segment words and sentences into parts then blend the sounds together
- Imitate speech tone, rhythm, and prosody
- Exercise working memory by holding and manipulating language
- Employ flexible problem solving when they don't have exact vocabulary, finding creative ways to express thoughts

When students of a world language read, they

- Use cognates, words that are related in origin to another word, to determine meaning (e.g., brother in English and *bruder* in German)
- Infer vocabulary meaning from context
- Reread with a decoding focus on first reading and a comprehension focus during second reading
- Read aloud in groups so they can “hear” the language
- Rely on predictions and guesses to aid understanding
- Consider to cultural practices and perspectives

When students of a world language write, they

- Don't think in or translate from English
- Apply rules of the world language: syntax (word order) and orthography (spelling)
- Assume a mindset that focuses on approximations and practice
- Analyze then imitate patterns, structures, and organization of mentor texts
- Prioritize communication of ideas over correctness in syntax and spelling

When students of a world language reason, they

- Transfer skills from their native language
- Use the three modes of communication (interpersonal, interpretive, and presentational)
- Assume an open mind and curiosity about different points of view
- Look for similarities and differences in cultures

Websites for Teaching World Languages

Tip: A Google search for “best authentic resources for world language teachers” will also yield many lists that others have compiled, sorted, and categorized.

All Languages

Link	Description
http://www.audio-lingua.eu/?lang=en	Audio
http://newsmap.jp/	Text, current events
http://www.miscositas.com/authenticmaterials.html	Variety
http://blog.calicospanish.com/2012/11/30/authentic-language-listening-resources.html	Audio/Video
https://www.thepaperboy.com/index.cfm https://newsela.com/text-sets/#/featured https://bebrainfit.com/brain-benefits-learning-second-language/ https://www.1jour1actu.com	Online newspapers worldwide Database of current events Articles about brain benefits of learning a world language French from France website. Video-clips and articles about sports, culture, the environment, and current events. Also contains pages for teachers

French

Link	Description
http://www.thefrenchcorner.net/2013/07/where-to-find-authentic-resources-for.html?m=1	Variety of sources by proficiency level
http://www.pinterest.com/csctfl/french-teacher-favorites/	Variety of sources, shared by CSCTFL
https://www.facebook.com/AATFrench?ref=br_tf https://twitter.com/AATFrench	Links shared by AATF
https://www.utm.edu/staff/bobp/french/french.html	Tennessee Bob's Famous French Links
http://fr.ver-taal.com/culture.htm https://www.TV5Monde.com https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais http://nrj.com/ https://www.mycanal.fr/ https://www.youtube.com/user/cestpassorcierftv	Audio Teacher resource page with ways to use their videos and activities Authentic news broadcasts in simplified but authentic French along with transcripts Streaming popular music with one for France Clips of TV shows available online A program exploring science topics for young adolescents available on YouTube

German

Link	Description
http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/sig/enindex.htm?wt_sc=stepintogerman.com	Audio, video, music, and soccer focus
http://www.kino.de/	Film trailers and movies Kid-centered videos, articles, games, and news

Spanish

Link	Description
http://audiria.com/	Audio, prepared activities, and podcasts
http://zachary-jones.com/zambombazo/	Audio, video, text, music, and prepared activities
http://infografias.org/	Infographs
http://www.laits.utexas.edu/spe/index.html	Native speakers talking about various topics
http://www.ver-taal.com/ http://www.wordreference.com/ http://dle.rae.es/?id=DglqVCc	Audio Online translation dictionary Dictionary of the Spanish language by the RAE (Real Academia Española)